

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-5-2.40>

Саидова Зарета Элесовна

ПУНКТУАЦИОННО-ГРАФИЧЕСКОЕ ОФОРМЛЕНИЕ ТЕКСТОВ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ НА ЧЕЧЕНСКОМ ЯЗЫКЕ

Статья посвящена изучению особенностей пунктуационно-графического оформления текстов в интернет-коммуникации на чеченском языке. Изучаются самые употребительные для интернет-коммуникации знаки препинания, такие как многоточие, непарные скобки. Автор обращает внимание на употребление заглавных букв с целью акцентуализации внимания на высказывании. Исследуется эмоционально-экспрессивное употребление пунктуационно-графических приемов, их коммуникативный потенциал в сетевом дискурсе. В конце статьи подводятся итоги, подчеркивается, что изменения пунктуационно-графического оформления текста обусловлены потребностью коммуникантов в эмоционально-экспрессивном самовыражении.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/5-2/40.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 5(83). Ч. 2. С. 393-395. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/5-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 8; 81

Дата поступления рукописи: 07.01.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-5-2.40>

Статья посвящена изучению особенностей пунктуационно-графического оформления текстов в интернет-коммуникации на чеченском языке. Изучаются самые употребительные для интернет-коммуникации знаки препинания, такие как многоточие, непарные скобки. Автор обращает внимание на употребление заглавных букв с целью акцентуализации внимания на высказывании. Исследуется эмоционально-экспрессивное употребление пунктуационно-графических приемов, их коммуникативный потенциал в сетевом дискурсе. В конце статьи подводятся итоги, подчеркивается, что изменения пунктуационно-графического оформления текста обусловлены потребностью коммуникантов в эмоционально-экспрессивном самовыражении.

Ключевые слова и фразы: интернет-коммуникация; сетевой дискурс; пунктуация; скобки; многоточие; заглавные буквы; языковая игра; чеченский язык.

Саидова Зарета Элесовна*Чеченский государственный педагогический университет, г. Грозный**zareta.saidova@mail.ru*

ПУНКТУАЦИОННО-ГРАФИЧЕСКОЕ ОФОРМЛЕНИЕ ТЕКСТОВ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ НА ЧЕЧЕНСКОМ ЯЗЫКЕ

В стремительном потоке современной жизни люди окружены техникой, которая не только упрощает им жизнь, но и меняет самих людей, новые возможности модифицируют восприятие человеком объективной действительности, что находит отражение в языке.

Интернет-коммуникация заняла прочное место в повседневной жизни человека. Спонтанная, незапланированная и неотредактированная речь в таких видах сетевых текстов, как чаты, мгновенные сообщения, форумы, является способом реализации разговорной речи на «письме». Данные тексты – результат синхронной коммуникации, которая ограничена во временном отношении, предполагает диалоговую форму общения, его вопросно-ответный ход и т.д. Тогда как письменная речь предполагает грамматически правильное изложение мысли и оформление текста в соответствии с требованиями норм языка, устно-письменная речь, обладая в большей степени характеристиками устной разговорной речи, изобилует случаями нерегламентированного употребления правил орфографии, пунктуации, стилистики и т.п.

Цель статьи – рассмотреть особенности пунктуационно-графического оформления текстов в сетевом дискурсе на чеченском языке.

Первая особенность интернет-коммуникации, на которую мы хотим обратить внимание, это тенденция к узусному употреблению заглавных букв в сетевых текстах. Во время исследования нами был проведён анализ интернет-переписки на чеченском языке в сообществах «Къайленаш» («Секреты») [4] и «К1ора дош | Нохчийн мотт» («Всеобъемлющее слово | Чеченский язык») [5], который показал, что визуальное выделение заглавными буквами отдельных высказываний и слов текста имеет прагматические функции. Такое графическое выделение служит средством особого интонационного подчёркивания значимых единиц в тексте. Традиционно принято считать, что интонация как паралингвистическое средство выражения эмоционально-оценочного отношения говорящего к высказываемому характерна только для устной коммуникации [3]. Однако заглавная буква, которая считается маркированной, «сильной» буквой, приняла на себя эту функцию. В нижеследующих примерах из сетевых текстов слова, выделенные заглавными буквами, вероятно, в устной речи авторов характеризовались бы заметным повышением тембра голоса: Например, «ХЪО МИЛ ВУ ВА? МОТ БАЦ ХЪА БАГАХЪ?» («КТО ТЫ ТАКОЙ? У ТЕБЯ ЯЗЫК ЕСТЬ <ВО РГУ>?»), «ДЕЛ ДОБХЪ МА ЗНАКОМЫ СИТУАЦИ Ю И» («КЛЯНУСЬ, КАКАЯ ЖЕ ЭТО ЗНАКОМАЯ СИТУАЦИЯ») [4].

Использование заглавных букв обладает не только функцией оказания графической и интонационной эмфазы, но и смысловой. Автор посредством данного приема способен акцентировать внимание читающего на семантически значимой части всего высказывания или отдельных его частей: «А мне сегодня сказали ДЕЦА)) мне 25» («А мне сегодня сказали ТЁТЯ)) мне 25»), «К1антам хьар ЯЗЙА ДАГ ДАРНА дохко вьл хир вун») («Парень, наверное, жалеет, что даже ПОДУМАЛ НАПИСАТЬ это»), «Да велч ца вилхар, НАН йелч ца вилхар...» («Он не плакал, когда умер его отец, не плакал, когда умерла МАМА»), «– Глуда Ю олуш дуй?, – Глуда ду» («– Штраф пишут с Ю?, – Штраф ду» – в данном случае идет обсуждение чеченской грамматики и глагола-связки), «Дукха муха безар бац оцул ОНДА, ХАЗА МОТТ!!!! **бббб**» («Как же не любить такой СИЛЬНЫЙ, КРАСИВЫЙ ЯЗЫК»), «и дешнаш вай ДОЛ дешнаш ду, ше хен юкъадоила» («Эти все слова у нас БЫЛИ, но в своё время вышли из употребления») [5].

Оформление текста или отдельных его частей заглавными буквами обеспечивает большую вероятность того, что на него обратят внимание, так как на фоне нейтрально оформленного текста буквы большого размера не могут не привлечь читателя. Однако графические дизайнеры придерживаются мнения, что тексты, написанные заглавными буквами, трудны для восприятия. Во-первых, скорость чтения объемных текстов

заглавными буквами снижается, так как это весьма непривычно. Во-вторых, текст, написанный заглавными буквами, соответствует повышенному тембру голоса в устной речи, что может свидетельствовать об агрессивности и нервозности автора. Несмотря на это, многие пользователи Интернета прибегают к данному приему с той целью, чтобы привлечь внимание к своему высказыванию за счёт неординарности графического оформления. Например: «хьун са дог чох дери хаЪ ма ц хаЪ» («Вы же не знаете, что у меня в сердце», «В О лелла» («балуется»), «Жим? СоМ ВаЦ ДеЦА Жим Ахь меЛ луР даР» («Маленький? Я не маленький, тётушка. Сколько бы ты дала мне?»), «Д1аяЛ са Б1аьрг гучаР» («Уйди с глаз долой»), «5 шо бЕ ЙОкх Яц))» («Всего на 5 лет старше») [4].

Продолжая наше исследование, мы обратили внимание на пунктуационный символ непарной скобки. В сетевых текстах на чеченском языке наблюдаются изменения в употреблении скобок, которые изначально являются парным знаком. Как известно, основной функцией данного знака препинания является выделение слов, фраз и частей предложения с целью пояснения или дополнения высказываемой мысли. Однако в сетевых текстах скобки перестают быть парным знаком препинания и выполняют новую, нехарактерную им функцию – эмотивную. Проявляется это в том, что скобка, в зависимости от того, закрывающая она или открывающая, может выражать разные эмоции и чувства (в том числе и контрастные). Закрывающая скобка выражает только позитивные эмоции, в то время как открывающая – негативные. Такой способ употребления скобки типичен для сетевого общения на разных языках, в том числе и на чеченском языке. Например: «Ахахаха, Ас эр дар и ЦО ца аьлч))))))» («Я бы это сказал, если бы он не сказал)))))), «Бехка ма биллахь))» («Не обессуди))», «и очкиш ма мощный ду хьа))» («какие крутые очки у тебя))», «Админ хийц вариант юй?)» («Админа сменить есть возможность?)» [Там же]. Авторы текстов в интернет-коммуникации выражают свое позитивное отношение и хорошее настроение при помощи графического символа закрывающей скобки. Нельзя не отметить тот факт, что чем больше знаков употреблено в предложении, тем большей экспрессивности автор достигает – от простой улыбки до смеха. Например: «Ахь хлу дуьйц, хьо му йиц йир ю... йовьзша ца хилч))))))» («Да что ты говоришь? Как я могу тебя забыть, мы же не знакомы)))))), «Блок хоттош йол кнопк т1еь т1ийей ламаз де и г1оле хирду))» («Нажмите кнопку блокировки и идите совершать намаз, это вам полезней))», «И ма ч1ог1 элир ахьа))» («Вот ты сильно сказал))», «Хьа хан т1и кхочар ю))» («Придёт твоё время))» [Там же]. Неблагоприятные эмоции, грусть, подавленность могут быть переданы читающему при помощи открывающей скобки, например: «...обязательно... а то хьо санна нис ца кхеташ хир ма буй») («обязательно, а то ведь найдутся ещё такие же как мы, кто не понимает»), «уггар хаз хан юкх, делах юкх((((» («клянусь, это было самое красивое время((((» [Там же].

Такое необычное употребление скобки является чрезвычайно экспрессивным приемом, и зачастую она замещает употребление каких-либо знаков препинания, обозначающих границы предложения (чаще всего – точку и восклицательный знак). Например: «Сун эхам ца хет) Ас Яз йир цу чу комментарий)) Ше текст сьха чу яззо ез))» («Мне не стыдно) Я напишу комментарий туда)) Текст надо написать))», «ху бала бар Ала)))) и строгий вид йин лел))))» («какое дело тебе было)))) Такой строгий вид делать))» [Там же].

Таким образом, в сетевых текстах парный знак «скобки» приобретает новую функцию – эмотивную и, в зависимости от его модификации, выражает различные чувства и реакции коммуникантов. Важно еще то, что в неформальной переписке использование скобок вместо точки стало своеобразной нормой. В то время как точка означает формальность.

Следующей особенностью сетевых текстов на чеченском языке является смешение знаков препинания. Данный прием заключается в целенаправленном использовании знака препинания в паре с другим знаком препинания, который по грамматической норме должен употребляться самостоятельно. Данный графический приём способствует усилению эмоционально-экспрессивной окраски текста и сближению устной речи с письменной, что придает тексту высокую степень экспрессивности, повышающей эффективность его восприятия. Рассмотрим данный прием на основе примеров из чеченских сетевых текстов: «Оцу ху бах бах?) Дал г1оле йейл хьун аьлч, халам хетаг дац хьун..?)» («Что это он говорит?) Он обиделся, что ему пожелали выздоровления..?)»), «Даже если бы это было 100 р. сай и д1а дал ца хилча йовьх1аьржа хир яра со...») («Даже если бы это было 100 рублей, которых у меня не оказалось бы, чтобы отдать, мне стало бы стыдно...») [Там же].

Следующий пунктуационный знак, на который следует обратить внимание, – это многоточие. На основе анализа материалов переписки в интернет-сообществах на чеченском языке, мы пришли к выводу, что многоточие употребляется абсолютно субъективно:

1) с целью визуально подчеркнуть важность второй части высказывания. Например: «Тховс хьо давижли Аяталь курси дешлах... ради Аллах1а» («Перед сном прочитайте Аят “Аль-Курси”... ради Аллаха»), «Ахь хлу дуьйц, хьо му йиц йир ю... йовьзша ца хилч))))))» («Да что ты говоришь? Как я могу тебя забыть... мы же не знакомы))))))» [Там же];

2) с целью указать на наличие имманентной коннотации и необходимость домыслить написанное. Например: «Вукхуьн комментари еша ас ответить дин йол... Может кхет там бу хьо...») («Прочитай комментарий, на который я ответил... может, поймёшь...»), «ца хилла...») («не было...») [Там же];

3) с целью демонстрации эмоциональной насыщенности высказывания. Например: «Тхай отец единственный раз гина сун воьлхш... и уггар вокхах верг ву ше вежаршни, йижаршни йукьахь... До того ше дог са-цо хуьш ву и...») («Единственный раз я видел, как плакал наш отец... он самый старший среди своих братьев и сестёр... очень хорошо умеет держать себя в руках») [Там же].

Многоточие выступает как маркер эмотивно-прагматического аспекта высказывания [1]. Н. С. Валгина, анализируя художественные и публицистические тексты, отмечает, что многоточие является знаком эмоционально наполненным, показателем психологического напряжения, подтекста [2]. Это замечание в полной мере относится и к текстам так называемой спонтанной письменной речи. Поэтому в интернет-дискурсе многоточие нередко противопоставляется другим знакам препинания, например точке. Точка выражает категоричность, а многоточие помогает свести категоричность к нулю, сделать высказывание менее резким. В процессе нашего исследования мы провели опрос, обратившись к респондентам с просьбой описать мотивы использования многоточия в переписке. В результате мы пришли к выводу, что наиболее частым мотивом является интенция эмоционально-экспрессивного выражения. Зачастую респонденты подчеркивают способность многоточия смягчить высказывание, придать ему таинственность, загадочность, подтекст. Например, если в ответе на вопрос поставить точку – «Дика ду.» («Хорошо.»), то это будет выглядеть строго и категорично, а если в такой же ситуации использовать многоточие – «Дика ду...» («Хорошо...»), то это будет выглядеть намного мягче. Наше исследование показало, что многоточие, как объект языковой рефлексии в интернет-дискурсе, оценивается участниками коммуникативного акта как с позиции собственной языковой практики, так и с позиции интерпретатора чужого коммуникативного поведения. При этом результаты опроса показывают, что респонденты осознают многоточие как полифункциональный знак с разветвленной системой значений, способный модифицировать любое высказывание. Важен тот факт, что респонденты в своих ответах оставляют без внимания нормативный аспект использования многоточия в системе синтаксиса русского языка и воспринимают его как средство графического оформления текста. Расширение семантики и функций многоточия приводит к тому, что участники коммуникации подвергают изменению графический облик пунктуационного знака, варьируя количество точек в зависимости от интенций участников коммуникативного акта.

Таким образом, проведенное исследование показало нам, что в современном чеченском языке в интернет-коммуникации происходят стремительные изменения в сфере пунктуационно-графического оформления текста. Изменения эти затрагивают главным образом такие знаки, как скобки, многоточие, использование заглавных букв, девиантное употребление придает эмоционально-экспрессивную окраску высказыванию, решая задачу самовыражения участников интернет-коммуникации в условиях экономии лексических средств.

Список источников

1. Басалаева Е. Г., Шпильман М. В. Многоточие как объект языковой рефлексии в интернет-дискурсе // Сибирский филологический журнал. 2015. № 3. С. 248-255.
2. Валгина Н. С. Актуальные проблемы современной русской пунктуации: учеб. пособие. М.: Высш. шк., 2004. 259 с.
3. Лысенко С. А. Взаимодействие устной и письменной формы существования языка в интернет-коммуникации: дисс. ... к. филол. н. Воронеж, 2010. 179 с.
4. <https://vk.com/k1aylenash> (дата обращения: 07.01.2017).
5. <https://vk.com/noxmott> (дата обращения: 07.01.2017).

PUNCTUATION AND GRAPHICAL ARRANGEMENT OF CHECHEN-LANGUAGE INTERNET COMMUNICATION

Saidova Zareta Elesovna

Chechen State Pedagogical University, Grozny
zareta.saidova@mail.ru

The article is devoted to analyzing the peculiarities of punctuation and graphical arrangement of Chechen-language Internet communication. The author examines the most frequent for Internet communication punctuation marks, such as dots, unpaired brackets. Special attention is paid to the usage of capital letters for accentuating the statement. The paper considers emotional-expressive usage of punctuation and graphical means, their communicative potential in the Internet discourse. Summarizing the research findings the author emphasizes that changes in punctuation and graphical arrangement of the text are conditioned by communicants' need for emotional-expressive self-expression.

Key words and phrases: Internet communication; Internet discourse; punctuation; brackets; dots; capital letters; language game; Chechen language.